

Radio Control Helicopter Quick Start Manual

Guide d'initiation rapide à l'Hélicoptère Radiocommandé

R/C Hubschrauber schnellstart-handbuch

Manual de inicio rápido para el Helicóptero De Radio Control

Radiobestuurde Helikopter Snelstarthandleiding

Manual de iniciação rápida do "R/C Helicopter"

"R/C Helicopter" pikakäynnistysopas

ΣΥΝΤΟΜΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΤΟ "R/C Helicopter"

Manuale apprendimento rapido di "R/C Helicopter"

Hurtigstartmanual For "R/C Helicopter"

Manual Til "R/C Helicopter" Quick Start

"R/C Helicopter" snabbstarts-handbok

NIKKO

www.nikko-group.com

© NIKKO

1

WHEN FLYING RADIO CONTROL HELICOPTER, USE A NI-MH BATTERY PACK WHICH HAS JUST BEEN CHARGED AND IS STILL WARM.

Pour faire voler l'Hélicoptère radiocommandé, utilisez un pack batterie Ni-Mh qui vient juste d'être chargé et qui est encore tiède. /

Benutzen Sie einen frischgeladenen, noch warmen Ni-MH-Akku, wenn Sie den R/C Hubschrauber fliegen lassen. /

Cuando haga volar el Helicóptero de radio control, use una batería de Ni-Mh que haya sido cargada recientemente y esté todavía caliente. /

Als je met de radiobestuurde Helikopter gaat vliegen, moet je een Ni-Mh batterij gebruiken die juist opgeladen is en nog warm is. /

Quando colocar o "R/C Helicopter" a voar, utilize um pacote de bateria Ni-Mh que foi carregado recentemente e ainda se encontra quente. /

Lennättäessäsi "R/C Helicopter" ia käytä Ni-Mh akkua, joka on juuri ollut ladattu ja on vielä lämmin. /

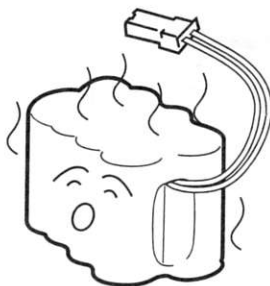
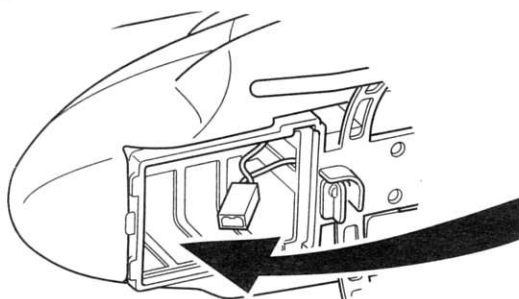
Όταν πετάτε το ελικόπτερο, χρησιμοποιείτε ένα πακέτο μπαταρίες Ni-Mh το οποίο μόλις φορτίσαστε και είναι ακόμη ζεστό. /

Utilizzare "R/C Helicopter" con un pacco batteria Ni-Mh appena caricato e ancora caldo. /

Når du kjører med "R/C Helicopter", benytt Ni-Mh batterier som er nyladet og fremdeles varme. /

Når du flyver med "R/C Helicopter", så brug et Ni-Mh batteri, der lige er blevet ladet op, og stadig er varmt. /

Når du flyger "R/C Helicopter", använd ett Ni-Mh batteri som nyss har laddats och fortfarande är varmt.



- Once the battery pack is cooled, it begins to lose power and the powered flying time will become shorter.
In such a case, recharge the battery pack once again and use it while it is warm.

- Lorsque le pack batterie est refroidi, il va commencer à perdre de la puissance, et le temps de vol sera plus court.
Dans ce cas, rechargez le pack batterie de nouveau, et utilisez le lorsqu'il est tiède.

- Sobald der Akku abkühlt, beginnt er an Leistung zu verlieren, was seine Nutzleistungszeit für den Flug verkürzen wird.
In diesem Fall laden Sie das Akku erneut auf und benutzen Sie ihn, während er noch warm ist.

- Una vez se enfria la batería, empieza a perder energía y el tiempo de vuelo se acorta.
En ese caso, recarge de nuevo el pack de baterías y úselo mientras esté caliente.

- Op het moment dat de batterij afgekoeld is, verliest de batterij kracht en dan zal de vliegtijd korter worden.
Indien dit het geval is, moet je de batterij opnieuw opladen en gebruiken als het nog warm is.

- Assim que o pacote de bateria tiver esfriado, começará a perder potência e o tempo de voo alimentado diminuirá.
Neste caso, recarregue o pacote da bateria novamente e utilize-o enquanto estiver quente.

- Akun kylmetessä se alkaa menettää voimaansa ja lennätysaika lyhenee.
Siinä tapauksessa lataa akku uudelleen ja käytä sitä sen ollessa vielä lämmin.

- Αφού κρυώσουν οι μπαταρίες, αρχίζουν να χάνουν την ισχύ τους και ο χρόνος πτήσης θα μικρύνει.
Σ' αυτήν την περίπτωση, επαναφορτίστε τις μπαταρίες ξανά και χρησιμοποιείτε τις όσο είναι ζεστές.

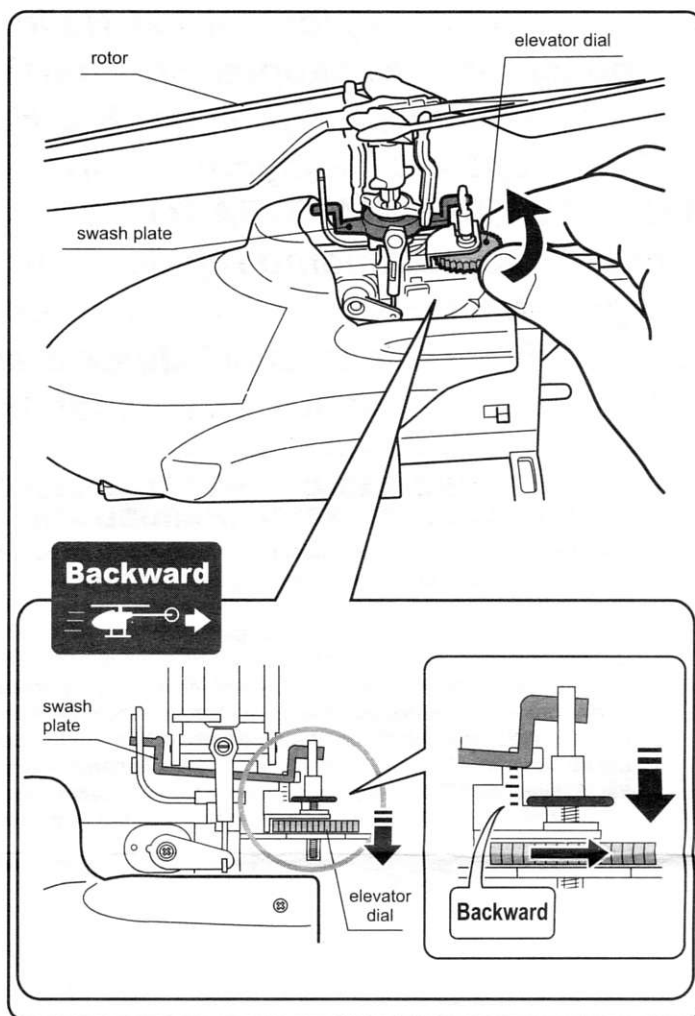
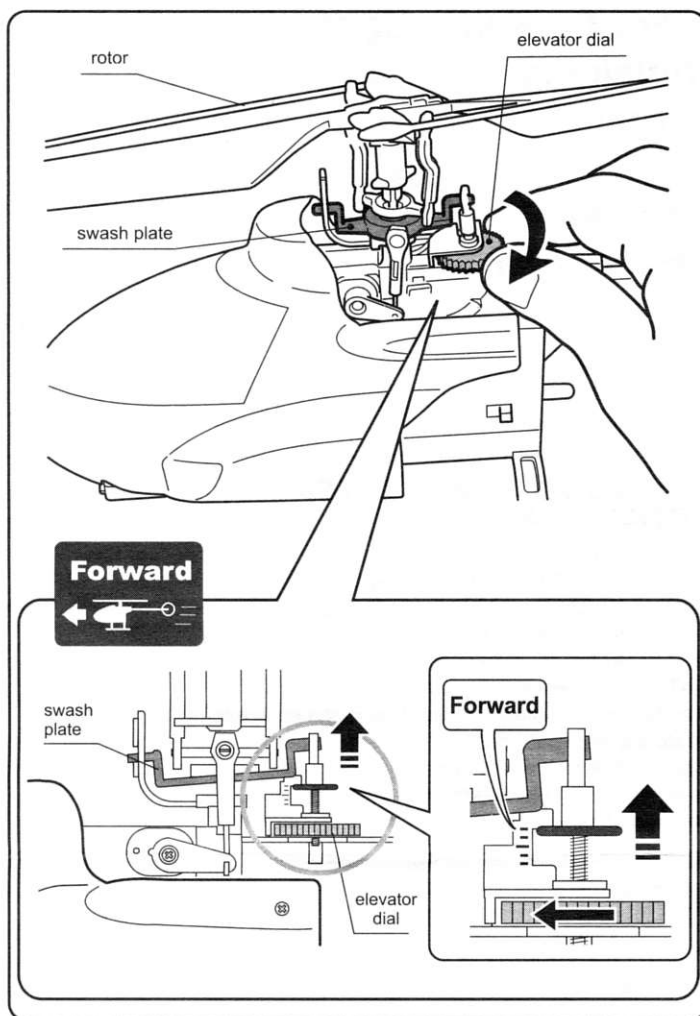
- Una volta raffreddato, il pacco batteria inizierà a scaricarsi e il tempo di volo diminuirà.
In tal caso, ricaricare nuovamente il pacco batteria, e utilizzarlo mentre è ancora caldo.

- Med det samme batteriene er avkjølt, begynner de å miste effekt, og driftstiden vil bli kortere.
Hvis så er tilfelle, lad opp batteriene en gang til og bruk dem mens de er varme.

- Når batteriet er kølet af, begynder det at miste sin kraft, og flyvetiden vil derfor blive kortere.
I et sådant tilfælde skal du genoplade batteriet en gang til og bruge det, mens det stadig er varmt.

- När batteriet en gång har svalnat, börjar det förlora effekt och drivflygtiden blir kortare.
I sådant fall, ladda batteriet igen och använd det medan det fortfarande är varmt.

ADJUSTING ELEVATOR DIAL / Ajustement de la molette d'élévation / Einstellung des Anhebungsanzeigers /
 Ajuste el dial elevador / Hoogteroer bijstellen / Ajustar o botão de elevação / Korkeusperäsimen valitsimen säätö /
 Ρυθμίζοντας τον διακόπτη ύψους / Regolazione quadrante elevatore / Justering av vrider for høyderor /
 Justering af elevatorskiven / Justering av höjdrodrets manövrerratt



- Adjust the balance of the lift of the helicopter by turning the elevator dial. Ascending angle can be changed by adjusting the main rotor to tilt forward or backward. Turn the elevator dial counter clockwise to tilt the rotor backward, clockwise to tilt forward. Please refer to illustration for adjustment.

- Ajustez l'équilibre de la portance et du poids de l'hélicoptère en tournant la molette d'élévation. L'angle d'ascension peut être modifié en inclinant le rotor principal vers l'avant ou vers l'arrière. Tournez la molette dans le sens des aiguilles d'une montre pour basculer le rotor vers l'avant et dans le sens contraire pour l'orienter vers l'arrière.

- Stellen Sie die Balance der Anhebungskraft und des Gewichts des Helikopters ein, indem Sie den Anhebungsanzeiger drehen. Der Anhebungswinkel kann verändert werden, indem der Hauptrotor nach vorne oder nach hinten geneigt eingestellt wird. Drehen Sie den Anzeiger gegen den Uhrzeigersinn, um den Rotor nach hinten zu neigen und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um den Rotor nach vorne zu neigen.

- Ajuste el balance del elevador y el peso del helicóptero girando el dial elevador. El ángulo de ascenso se puede cambiar ajustando el rotor principal de modo que se incline adelante o atrás. Gire el dial en la dirección opuesta a las agujas del reloj para inclinar el rotor hacia atrás y en la dirección de las agujas del reloj para inclinarlo hacia adelante.

- Stel de balans van draagvermogen en gewicht bij door het hoogteroer te draaien. De stijghoek kan worden gewijzigd door de hoofdrotor naar voren of naar achteren bij te stellen. Draai het hoogteroer linksom om de rotor naar achteren en linksom om deze naar voren over te laten hellen.

- Ajuste o equilíbrio da elevação e do peso do helicóptero ao rodar o botão de elevação. O ângulo de subida pode ser alterado pelo ajuste da inclinação do rotor principal para a frente ou para trás. Rode o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para inclinar o rotor para a frente.

- Säädä nousun tasapainoa ja helikopterin painoa kääntämällä korkeusperäsimen valitsinta. Laskukulmaa voidaan muuttaa kallistamalla pääroottoria eteen- tai taaksepäin. Käännä valitsinta vastapäivään kallistaaksesi roottoria taaksepäin ja myötäpäivään kallistaaksesi sitä eteenpäin.

- Ρυθμίστε την ισορροπία μεταξύ της άνωσης και του βάρους του ελικοπτέρου γυρνώντας τον διακόπτη ύψους. Η γωνία ανύψωσης μπορεί να αλλάξει ρυθμίζοντας τον κεντρικό έλικα να γέρνει μπροστά ή πίσω. Γυρίστε τον διακόπτη αριστερόστροφα για να γυρίσει ο έλικας προς τα πίσω, δεξιόστροφα για να γυρίσει προς τα μπροστά.

- Regolare il bilanciamento della portata e del peso dell'elicottero ruotando il quadrante elevatore. È possibile variare l'angolo d'ascesa regolando il rotore principale in modo da inclinarsi in avanti o indietro. Ruotare il quadrante in senso antiorario per inclinare il rotore all'indietro, in senso orario per inclinarlo in avanti.

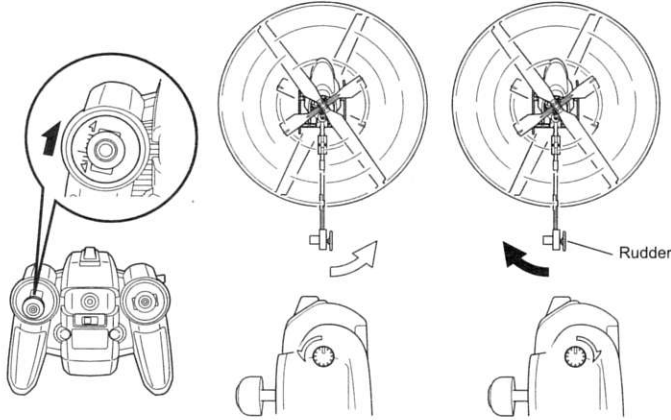
- Juster balansen for løft og vekt for helikopteret ved å vri på vrideren for høyderoret. Stigningsvinkelen kan endres ved å justere hovedrotoren til å tilte forover eller bakover. Vri vrideren mot urviseren for å tilte rotoren bakover, med urviseren for å tilte forover. Juster den slik at rotoren er loddrett. *Når helikopteret stiger bakover, justerer du swash-plate for å tilte forover.

- Juster opdriftbalancen og helikopterens vægt ved at dreje højderorsskiven. Opadgående vinkel kan ændres ved at justere hovedrotoren til at vippe fremad eller bagud. Drej skiven mod uret for at vippe rotoren bagud, og med uret for at vippe den fremad.

- Justera hissens balans och helikopterns vikt genom att vrida på höjdrodrets manövrerratt. Den stigande vinkeln kan ändras genom att man justerar huvudrotorn så att den lutar framåt eller bakåt. Vrid manövrerratten motsols för att luta rotorn bakåt och medsols för att luta den framåt.

3 ADJUSTING RUDDER TRIM

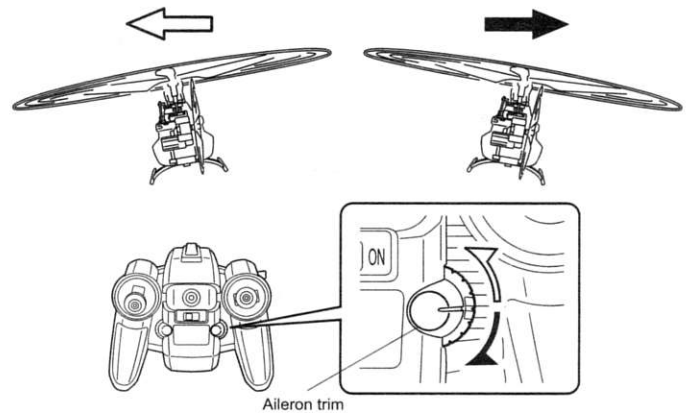
Ajustement du compensateur direction /
 Einstellung des Seitenruder-Trim-Stellungsgebers /
 Ajuste del reglaje del timón de dirección /
 Richtingroertrim bijstellen /
 Ajuste do compensador do leme de profundidade /
 Peräsintrimmin säätö /
 Ρυθμίζοντας τον ισοσταθμιστή του πηδαλίου /
 Regolazione del trim timone /
 Justering av trimknapp for sideror /
 Justering af siderorstrim / Justering av rodret



- Adjust the rudder trim so that tail will not swing right or left when you running up the main rotor. See the transmitter from right, turn the rudder trim clockwise and the aircraft turns counter clockwise. Turn it counter clockwise and the aircraft turns clockwise.
- Ajustez le compensateur direction pour que la queue ne pivote pas à droite ou à gauche quand vous échauffez le rotor principal au point fixe. Regardez le transmetteur de la droite ; tournez le compensateur direction dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire tourner l'aéronef dans le sens contraire, et vice versa.
- Stellen Sie den Seitenruder-Trim-Stellungsgeber so ein, dass das Heck nicht nach rechts oder nach links schwingt, wenn Sie den Hauptrotor anlaufen lassen. Betrachten Sie den Stellungsgeber von rechts, drehen Sie den Seitenruder-Trim-Stellungsgeber im Uhrzeigersinn und das Flugzeug wird sich gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn und das Flugzeug wird sich im Uhrzeigersinn drehen.
- Ajuste el timón de dirección de modo que no se incline a derecha o izquierda cuando gira el motor principal. Observe el transmisor desde la derecha, gire el timón de dirección en sentido horario y el aparato gira en sentido contrario. Gírelo en la dirección opuesta a las agujas del reloj y el aparato gira en sentido horario.
- Stel de richtingroertrim dusdanig bij dat de staart niet naar links of rechts draait wanneer de hoofdrotor wordt gestart. De zender vanaf rechts bezien, draait u de richtingroertrim rechtsom en de helicopter draait linksom. Draaideze linksom en de helicopter draait rechtsom.
- Ajuste o leme de direcção para que a cauda não oscile para a esquerda ou para a direita ao trabalhar com o rotor principal. Tendo uma perspectiva do transmissor do lado direito, rode o compensador de direcção no sentido dos ponteiros do relógio e o aparelho roda no sentido contrário. Rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio e o aparelho roda no sentido dos ponteiros do relógio.
- Säädä peräsintrimmiä, niin ettei pyrstö heilahda oikealle tai vasemmalle, kun kiihdytät pääroottoria. Katso lähetintä oikealta, käännä peräsintrimmiä myötäpäivään ja lennokka kääntyy vastapäivään. Käännä sitä vastapäivään ja lennokka kääntyy myötäpäivään.
- Ρυθμίστε τον ισοσταθμιστή του πηδαλίου ώστε η ουρά να μην γυρίζει δεξιά ή αριστερά όταν λειτουργεί ο κύριος έλικας. Κοιτάξτε το τηλεχειριστήριο από τα δεξιά, γυρίστε τον ισοσταθμιστή του πηδαλίου δεξιόστροφα και το ελικόπτερο γυρίζει αριστερόστροφα. Γυρίστε τον ισοσταθμιστή του πηδαλίου αριστερόστροφα και το ελικόπτερο γυρίζει δεξιόστροφα.
- Regolare il trim timone in modo che non rotei verso destra o sinistra durante il funzionamento del rotore principale. Vedere il radiocomando da destra, ruotare il trim timone in senso orario e l'aeromobile gira in senso antiorario. Ruotato in senso antiorario e l'aeromobile gira in senso orario.
- Juster trimknappen for sideroret slik at halen ikke svinger til høyre eller venstre når du kjører hovedrotoren opp. Se på radiosenderen fra høyre, vri trimknappen for sideroret med urviseren, og helikopteret svinger mot urviseren. Vri den mot urviseren, og helikopteret svinger med urviseren.
- Juster siderorstrim, så halen ikke svinger til høyre eller venstre, når du varmer hovedrotoren op. Se transmitteren fra højre, drej siderorstrim mod uret, og luftfartøjet drejer med uret.
- Justera rodret så att stjärten inte svänger åt höger eller åt vänster när du varvar upp huvudrotorn. Med sändaren sedd från höger, vrid rodret medsols för att flygplanet ska flyga motsols. Vrid rodret motsols för att flygplanet ska flyga medsols.

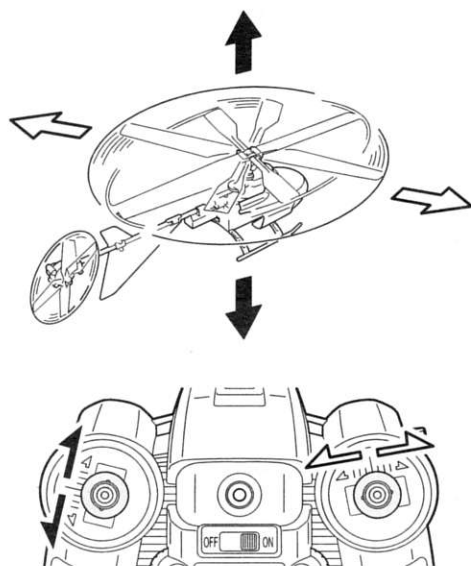
4 ADJUSTING AILERON TRIM

Ajustement du compensateur ailerons /
 Einstellung des Querruder-Trim-Stellungsgebers /
 Ajuste del alerón / Rolroertrim bijstellen /
 Ajuste do compensador do leme de direcção /
 Siiveketrimmin säätö /
 Ρυθμίζοντας τον ισοσταθμιστή των πτερυγίων /
 Regolazione del trim alettone /
 Justering av trimknapp for balanseror /
 Justering af trim på balanceklap /
 Justering av skevningsrodret



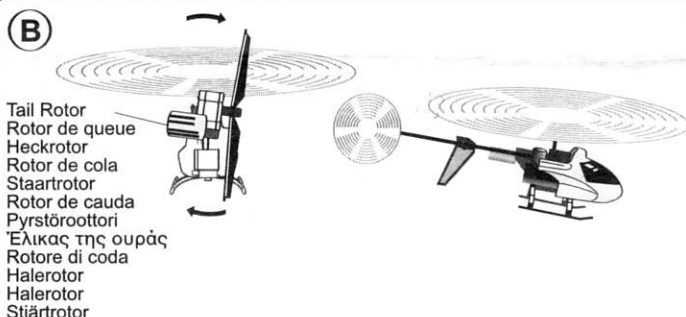
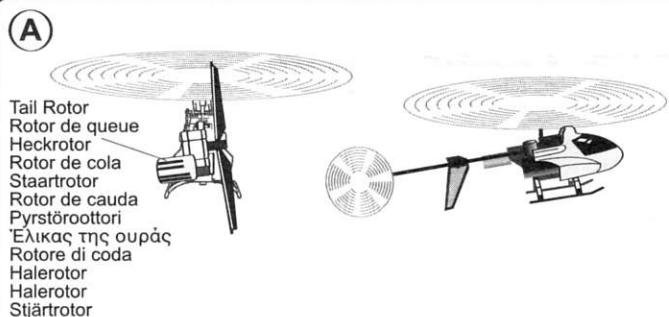
- Adjust the aileron trim so that the aircraft will not go right or left when you running up the main rotor. Turn the aileron trim clockwise and the aircraft goes left. Turn it counterclockwise and the aircraft goes right.
- Ajustez le compensateur ailerons pour que l'aéronef ne pivote pas vers la droite ou la gauche quand vous échauffez le rotor principal au point fixe. Tournez le compensateur ailerons dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire tourner l'aéronef vers la gauche, et vice versa.
- Stellen Sie den Querruder-Trim-Stellungsgeber so ein, dass das Flugzeug sich nicht nach rechts oder nach links bewegt, wenn Sie den Hauptrotor anlaufen lassen. Drehen Sie den Seitenruder-Trim-Stellungsgeber im Uhrzeigersinn und das Flugzeug wird sich nach links bewegen. Drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn und das Flugzeug wird sich nach rechts bewegen.
- Ajuste el alerón de modo que no se incline a derecha o izquierda cuando gira el motor principal. Gire el alerón en la dirección de las agujas del reloj y el aparato se moverá a la izquierda. Gírelo en la dirección opuesta a las agujas del reloj y el aparato se moverá hacia la izquierda.
- Stel de rolroertrim dusdanig bij dat de helicopter niet naar rechts of links gaat, wanneer u de hoofdrotor start. Draai de rolroertrim rechtsom en de helicopter gaat naar rechts. Draai deze linksom en de helicopter gaat naar rechts.
- Ajuste o compensador do leme de profundidade para o aparelho não girar para a esquerda ou para a direita quando utilizar o rotor principal. Rode o compensador do leme de direcção no sentido contrário dos ponteiros do relógio e o aparelho vira à esquerda. Rode-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio e o aparelho vira à direita.
- Säädä siiveketrimmiä, niin ettei lennokka liiku oikealle tai vasemmalle, kun kiihdytät pääroottoria. Käännä siiveketrimmiä myötäpäivään ja lennokka liikkuu vasemmalle. Käännä sitä vastapäivään ja lennokka liikkuu oikealle.
- Ρυθμίστε τον ισοσταθμιστή των πτερυγίων ώστε το ελικόπτερο να μην πηγαίνει δεξιά ή αριστερά όταν λειτουργεί ο κύριος έλικας. Γυρίστε τον ισοσταθμιστή των πτερυγίων δεξιόστροφα και το ελικόπτερο πάει αριστερά. Γυρίστε τον ισοσταθμιστή των πτερυγίων αριστερόστροφα και το ελικόπτερο πάει δεξιά.
- Regolare il trim alettone in modo che l'aeromobile non vada verso destra o sinistra durante il funzionamento del rotore principale. Ruotare il trim alettone in senso orario e l'aeromobile va verso sinistra. Ruotato in senso antiorario e l'aeromobile va verso destra.
- Juster trimknappen for balanseroret slik at helikopteret ikke går til høyre eller venstre når du kjører opp hovedrotoren. Vri trimknappen for balanseroret med urviseren, og helikopteret går til venstre. Vri den mot urviseren, og helikopteret går til høyre.
- Juster trim på balanceklap, så helikopteren ikke går til højre eller venstre, når du varmer hovedrotoren op. Drej trim på balanceklap med uret og luftfartøjet går til venstre. Drej det mod uret, og luftfartøjet går til højre.
- Justera skevningsrodret så att flygplanet inte går åt höger eller åt vänster när du varvar upp huvudrotorn. Vrid skevningsrodret medsols för att få flygplanet att gå till vänster och motsols för att det ska gå till höger.

5 HOW TO OPERATE / Mode de manoeuvre / Bedienungsanleitungen / Modo de utilización / Bediening / Como operar / Käyttö / Πώς να το χρησιμοποιήσετε / Funzionamento / Bruksanvisning / Betjening / Gör så här



- Left stick on the transmitter controls ascend/descend, right stick controls left/right turn.
- Le manche gauche des commandes transmetteur pour monter/descendre, le manche droit pour tourner à gauche/à droite.
- Der linke Stab auf dem Stellungsgeber steuert das Anheben/das Absteigen, während der rechte Stab linke/rechte Kurven steuert.
- El mando izquierdo del transmisor controla el ascenso/descenso, el mando derecho controla el giro a izquierda/derecha.
- De linker stuurnuppel op de zender regelt het stijgen en dalen, de rechter stuurnuppel regelt het draaien naar links en rechts.
- A manete da esquerda dos controlos do transmissor faz subir/descer; a manete da direita controla a rotação à esquerda/direita.
- Lähettimen vasemmanpuoleisella sauvalla ohjataan nousua/laskua ja oikeanpuoleisella sauvalla vasemmalle/oikealle kääntymistä.
- Ο αριστερός μοχλός ελέγχει την άνοδο/κάθοδο, ο δεξιός μοχλός ελέγχει την στροφή αριστερά/δεξιά.
- Lo stick di sinistra del radiocomando aziona l'ascesa/discesa, lo stick di destra aziona la svolta a sinistra/destra.
- Venstre stikke på radiosenderen kontrollerer oppstiging/nedstiging, høyre stikke kontrollerer venstre-/høyresving.
- Venstre styrepind på transmitteren styrer op/ned, højre styrepind styrer drej til venstre/højre.
- Vänstra handtaget på sändaren styr stigning/nedgång, högra handtaget styr vänster/höger sväng.

6 WHEN THE TAIL ROTOR HAS BENT / Quand le rotor de queue est fléchi / Wenn der Heckrotor verbogen wurde / Cuando se ha doblado el rotor de cola / Wanneer de staartrotor is verbogen / Quando o rotor de cauda se dobrou / Kun pyrstöroottori on taittunut / Όταν είναι λυγισμένος ο έλικας της ουράς / Nel caso il rotore di coda fosse piegato / Hvis halerotoren er bøyd / Når halerotoren er bøjet / Om stjärtrotorn har blivit böj



- **<See your helicopter from the rear>** Your helicopter goes backward when the tail rotor has bent as shown in A due to crash or other reasons. Bend it to the original state as shown in B. This will help your helicopter flying forward.
- **<Regardez votre hélicoptère de l'arrière>** Votre hélicoptère vole à reculons quand le rotor de queue est fléchi comme dans la figure A à cause d'un écrasement ou d'autres raisons. Repliez-le vers sa forme originale comme dans la figure B. Cela aidera votre hélicoptère à voler vers l'avant.
- **<Betrachten Sie Ihren Helikopter vom Heck aus.>** Ihr Helikopter bewegt sich nach hinten, wenn der Heckrotor wegen eines Zusammenstoßes oder aus anderen Gründen wie auf Bild A gezeigt verbogen wurde. Biegen Sie ihn in seine anfängliche Stellung zurück, wie es auf Bild B gezeigt wird. Dies wird Ihren Helikopter dazu bringen, nach vorne zu fliegen.
- **<Observe el helicóptero por detrás>** Su helicóptero se va hacia atrás cuando se ha doblado el rotor de cola, según se muestra en A, debido a un impacto o por otras razones. Póngalo en su estado original, según se muestra en B. El helicóptero volará recto.
- **<Bekijk uw helicopter vanaf de achterzijde>** Uw helicopter gaat achteruit indien de staartrotor is verbogen zoals is aangegeven in A, door een crash of andere redenen. Buig de rotor in de originele positie, zoals is aangegeven in B. Dit helpt uw helicopter voorwaarts te laten vliegen.
- **<Veja o seu helicóptero a partir da parte de trás>** O seu helicóptero avança para trás quando o rotor de cauda se dobrou, conforme demonstrado em A, devido a um despenhamento ou outras razões. Dobre-o até à sua posição original, conforme demonstrado em B. Isto ajudará o seu helicóptero a voar para a frente.
- **<Ks. helikopteria takaa>** Helikopteri liikkuu taaksepäin, kun pyrstöroottori on taittunut törmäyksen tai vastaavan vuoksi, ks. kuva A. Taita se takaisin kuvan B mukaan. Tämän jälkeen helikopteri lentää eteenpäin.
- **<Κοιτάξτε το ελικόπτερο από πίσω>** Το ελικόπτερο πάει προς τα πίσω όταν ο έλικας της ουράς έχει λυγίσει όπως στο σχήμα Α εξαιτίας πτώσης ή άλλης αιτίας. Λυγίστε τον στην αρχική κατάσταση όπως στο Β. Αυτό θα βοηθήσει το ελικόπτερο σας να πετάει ευθεία.
- **<Vedere l'elicottero dell'anno dal retro>** L'elicottero va all'indietro quando il rotore di coda è piegato come indicato in A per via di un incidente o altri motivi. Piegalo nello stato originale come indicato in B. Ciò aiuterà l'elicottero a volare in avanti.
- **<Se på helikopteret bakfra>** Helikopteret går bakover når halerotoren er bøyd som vist i A på grunn av krasj eller av andre grunner. Bøy den til den opprinnelige stillingen som vist i B. Dette vil hjelpe helikopteret med å fly forover.
- **<Se din helikopter bagfra>** Din helikopter går baglaens, når halerotoren er bøjet som vist i A pga. styrt eller andre grunde. Bøj den tilbage til oprindelig stilling som vist i B. Dette vil hjælpe din helikopter til at flyve forlaens.
- **<Placera helikoptern så att du ser den bakifrån>** Helikoptern går bakåt när stjärtrotorn har böjts som framgår av A p g a krasch eller liknande. Böj tillbaka den i originalläge som framgår av B. Sedan ska helikoptern flyga framåt igen.